



Alarme gas GA 617

IMPORTANTI INDICAZIONI IN CASO DI ALLARME

Fuga di gas segnalata oppure percepibile:

PERICOLO D'ESPLOSIONE!

- **Spegnete le fiamme aperte, incandescenze e tabacchi accesi!** 
- **Non accendete apparecchi elettrici!** 
- **Non staccare cavi elettrici (neanche dall'apparecchio d'allarme)!**
- **Avvertite le persone in pericolo nella zona di pericolo!**
- **Interrompete l'alimentazione id gas, chiudendo il rubinetto del gas!**
- **Aerate tutte le stanze in pericolo!**
- **Eliminate la causa, facendo eseguire i lavori da personale qualificati/autorizzato!**

Sostituire l'impianto d'allarme dopo 5 anni.

Data d'installazione:




(Applicare in modo visibile vicino all'allarme gas)

Alarme gas
Alarma de gas
Detector de gás

GA 617
Dexaplan

Con sensore per gas liquido (Propano, Butano) e gas di città / gas naturale (Metano)
Con sensor para gas líquido (propano, butano) y gas ciudad / natural (metano)
Com sensor para gás líquido (propano, butano) e gás de cidade / gás natural (metano)

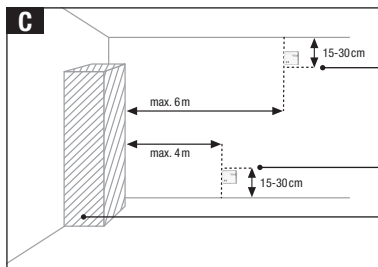
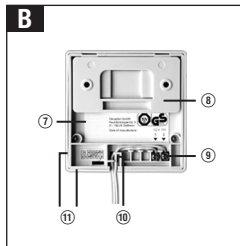
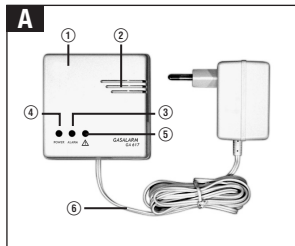


 **Indicazioni per l'uso e per la sicurezza**
 **Instrucciones de utilización y de seguridad**
 **Instruções de utilização e de segurança**

Introduzione.....	Pagina	4
Utilizzo corretto.....	Pagina	4
Fornitura.....	Pagina	4
Dotazioni.....	Pagina	4
Dati tecnici.....	Pagina	5
Indicazioni per la sicurezza.....	Pagina	5
Messa in funzione.....	Pagina	8
Alimentazione.....	Pagina	9
Montaggio.....	Pagina	10
Uso.....	Pagina	10
Test di funzionamento.....	Pagina	11
Indicazione di errore.....	Pagina	11
Eliminazione degli errori.....	Pagina	12
Pulizia e manutenzione.....	Pagina	13
Smaltimento.....	Pagina	13
Garanzia.....	Pagina	13
Service.....	Pagina	14
Dichiarazione di conformità.....	Pagina	14



IT 2



Posizionamento per metano
(gas di città/gas naturale): **in alto**

Colocación para metano
(gas ciudad/natural): **arriba**

Colocação em caso de metano
(gás de cidade/gás natural): **em cima**

Posizionamento per gas liquido
(Propano/Butano): **in basso**

Colocación para gas líquido
(propano/butano): **abajo**

Colocação em caso de gás líquido
(propano/butano): **em baixo**

Possibile fonte di una perdita di gas
(utilizzatore)

Fuente posible de una
fuga de gas (aparato consumidor)

Possível fonte de uma
fuga de gás (aparelho de consumo)

Introduzione

Leggere bene e completamente questo manuale d'uso. Esso appartiene a questo prodotto e contiene importanti indicazioni per la messa in funzione ed il maneggiamento. Osservate sempre le indicazioni per la sicurezza. Controllate, prima della messa in funzione, se tutti i particolari sono stati montati correttamente. Se dovreste avere delle domande oppure se non siete sicuri in riferimento all'utilizzo dell'apparecchio, contattate il vostro rivenditore oppure l'assistenza clienti. Conservare bene il manuale d'uso e le indicazioni per la sicurezza e consegnarli eventualmente a terzi.

Utilizzo corretto

L'allarme gas segnala la fuoriuscita di metano, propano e butano da apparecchi, condotti ecc. con un suono ad alta frequenza ed un LED ALLARME (3) lampeggiante in rosso. Esso è previsto per l'uso all'interno di luoghi asciutti in edifici, macchine, roulotte e barche. L'alimentazione di corrente avviene o con l'alimentatore 12 V DC collegato ad una presa da 230 V – 50 Hz oppure con un collegamento alla rete di bordo da 12 V DC di un veicolo, un camper oppure di una barca. L'apparecchio è destinato al solo uso privato. Qualsiasi altro utilizzo o modifica dell'apparecchio non corri-

spondente all'uso corretto comporta grave pericolo di incidenti. Se una responsabilità non è prescritta di legge, si esclude risarcimenti di danni specialmente quelli in riferimento ai danni alle persone o cose provocati all'esterno dell'apparecchio causati dal funzionamento mancante oppure errato. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, dovete leggere bene il manuale d'uso, aprendo anche la pagine con le illustrazioni. Conservate bene questo manuale. In caso di consegna a terzi, dovete consegnare anche il manuale.

Fornitura

Vi forniamo l'apparecchio con i seguenti componenti (vedi Fig. A):

- 1 Allarme gas
- 1 Apparecchio di rete da 12V DC
- 1 Supporto di montaggio
- 2 Viti di fissaggio
- 2 Tasselli
- 1 Manuale d'uso

Dotazioni

Fronte dell'apparecchio (Vedi Fig. A):

- ① Fronte del carter
- ② Apertura sirena piezoelettrica
- ③ LED DI ALLARME



- ④ POWER LED
- ⑤ LED-ERRORI
- ⑥ Cavo di collegamento per apparecchio di rete 12VDC

Retro del carter (vedi Fig. B):

- ⑦ Retro del carter
- ⑧ Supporto di montaggio
- ⑨ Morsetti a vite 12VDC
- ⑩ Condotto per cavi
- ⑪ Aperture sensore laterali e inferiori

Dati tecnici

Allarme gas:

Alimentazione: 12 Volt DC ($\pm 10\%$)
Apparecchio di rete (fornito) oppure alimentazione di bordo

Consumo: max. 150 mA

Sensore gas: Metodo a filo caldo

Sensibilità/

limite allarme: Corrisponde ad una concentrazione di ca. 6% del rispettivo limite inferiore di esplosione

Propano: 0,11 %

Butano: 0,09 %

Metano (gas di città/gas naturale): 0,25 %

Segnale di allarme: Alto suono ad alta frequenza

Volume: 85 dB (A) 3 m

Temperatura

d'esercizio: -10°C fino a $+40^{\circ}\text{C}$

Umidità dell'aria: max. 95 % rel.

Materiale: Plastica ABS

Misure: 35 x 85 x 85 mm (A x L x P)

Peso: ca. 100 g

Classe di protezione: III

Apparecchio di rete (compreso nella fornitura)

Alimentazione: 230V ~ 50 Hz

Consumo: max. 9 W

Uscita di corrente: 12 Volt DC max. 300 mA


Lunghezza del cavo

di collegamento: ca. 2 m

Indicazioni per la sicurezza

Le seguenti indicazioni servono per la vostra sicurezza e soddisfazione durante l'esercizio del allarme gas GA 617. Osservate che la non osservanza di queste indicazioni di sicurezza, può causare seri pericoli di incidenti.

Spiegazione dei simboli e dei termini usati:

 **Pericolo!** La non osservanza di questa indicazione mette in pericolo la salute e la vita.



⚠ Attenzione! La non osservanza di questa indicazione mette in pericolo i beni materiali.

⚠ Pericolo!


- Non lasciate giocare i bambini piccoli con il materiale di imballaggio senza qualcuno che li osservi! Altrimenti esiste il pericolo per la vita causato da soffocamento!
- Non lasciate giocare i bambini piccoli con l'apparecchio senza qualcuno che li osservi! Altrimenti esiste il pericolo per la salute e per la vita!
- Non danneggiate tubazioni di gas, cavi di corrente oppure di telefonia durante il fissaggio! Altrimenti esiste il pericolo per la vita, pericolo di ferite e di danneggiamenti!
- Non esporre l'apparecchio vicino a fuoco, calore a temperature di più di 50°C! Altrimenti esiste il pericolo per la vita causato da esplosione!
- Evitate l'esposizione prolungata dell'udito al suono della sirena! Altrimenti esiste il pericolo di seri danni all'udito!
- Assicuratevi che il suono dell'allarme non venga emesso troppo nelle vicinanze dell'udito! Altrimenti esiste il pericolo di seri danni all'udito!
- Trattare il cavo di collegamento con attenzione. Installarlo in modo che non è possibile danneggiarlo e che non presenti peri-

coli per la caduta. Altrimenti esiste il pericolo di vita, ferite ed incendio.

Comportamento in caso di fughe di gas

Osservate la seguente procedura, quando l'allarme gas segnala una fuga di gas oppure quando avvertite odore di gas:

- Non accendere una luce, spegnere immediatamente tabacchi, candele, ecc. accese.
- In caso di una fuga di gas non dovete accendere o spegnere apparecchi elettrici (interruttori della luce, torce, campanelli, telefono, interfono ed altri utilizzatori elettrici)!
- Non staccare l'allarme gas dall'alimentazione.
- Avvertite immediatamente tutte le persone in pericolo e fate in modo che queste si portano in salvo.
- Interrompete la fornitura di gas dalla valvola principale e/o alla valvola della bottiglia.
- Aprite finestre e porte e aerate bene la stanza, la casa, la roulotte ecc.
- Dovete tenere conto che alcuni gas (Propano, Butano) sono più pesanti ed altri (Metano) più leggeri dell'aria circostante. Indirizzate l'aria durante l'aerazione secondo le proprietà del gas fuoriuscito.
- In caso di ripetute fughe di gas dovete



informare il fornitore dell'energia. Non usate il telefono per mettervi in contatto oppure altri apparecchi elettrici nella zona della fuga di gas.


- Fate riparare la causa della fuoriuscita di gas solamente da personale qualificato e certificato.

 **Attenzione!**

- Se non siete sicuri del tipo di gas del quale disponete, o se avete problemi durante il montaggio, dovete fare installare l'allarme da una persona qualificata.
- Alimentate l'apparecchio solo con 12VDC! Assicuratevi prima del collegamento alla corrente del alimentatore 12 V DC, che la corrente sia di 230 V – 50 Hz con un fusibile di 16 Ampere.
- Questo apparecchio non serve come primo mezzo di una protezione contro esplosioni in accordo con le norme del cconsorzio!
- Non coprire l'apparecchio con degli oggetti! Altrimenti si potrebbe compromettere il funzionamento del sensore.
- Evitate che l'apparecchio venga in contatto con l'umidità!
- Proteggete l'apparecchio da campi elettrici o magnetici molto forti!
- Proteggete l'apparecchio da sollecitazioni

meccaniche oppure vibrazioni forti!

- Usare l'apparecchio solamente con le parti originali fornite oppure con parti adatti per esso.
- Prima della messa in funzione dovete controllare che tutte le parti siano stati montati secondo le istruzioni nel manuale d'uso!
- Prima del montaggio e la prima messa in funzione controllate la fornitura su danni e completezza!
- Fare riparare l'apparecchio solo da personale qualificato, autorizzato e istruito! Altrimenti esiste il pericolo di danneggiamenti causato dall'uso improprio con conseguente perdita della garanzia!
- Sistemare l'apparecchio in modo che una fuga di gas possa essere rilevata dalle aperture del sensore.
- Usate l'apparecchio solo a temperature d'esercizio indicati nei dati tecnici! Temperature più alte oppure più basse potrebbero influenzare il buon funzionamento.
- Non aprite l'apparecchio; in questo modo si cancella il diritto per garanzia.
- Equipaggiate il cavo di collegamento (12VDC) nella macchina, la roulotte e sulle barche con un interruttore omologato VDE. Spegnete l'allarme di gas,



quando l'alimentazione di gas è spenta. In questo modo risparmiate la corrente che viene consumata continuamente dal allarme gas.

- Allacciate i morsetti a vite da 12VDC  all'apparecchio di rete fornito oppure ad una fonte di 12 V DC dell'alimentazione di corrente nella macchina, roulotte oppure sulla barca. In caso di allacciamento doppio (Collegamento parallelo) si danneggia l'apparecchio di rete.
- In caso di collegamento ad una batteria da 12VDC dovete equipaggiare il cavo di collegamento con un interruttore di sicurezza (Fusibile da 250 mA).
- Staccate la pagina „IMPORTANTI INDICAZIONI“ dal manuale d'uso. Fissatela ben leggibile vicino al allarme gas al muro e scrivetele la data della messa in funzione.
- Indicate la data della messa in funzione anche al punto previsto sulla pagina del allarme gas.

Messa in funzione


Preparazione e materiale necessario:

Il materiale indicato non è contenuto nella fornitura. Si tratta di indicazioni e valori non vincolanti per l'orientamento. Il tipo di materiale dipende dalle condizioni individuali sul posto.

Vi serve:

- Alimentazione: Collegamento dell'apparecchio di rete da 12 V DC ad una presa 230V ~ 50 Hz, oppure alimentazione di bordo da 12 V DC.
- Un cacciavite a stella per il montaggio con le viti di fissaggio.
- Una penna per la marcatura dei punti di montaggio.
- Un trapano per eseguire i fori.
- Un supporto per fusibile (Fusibile 250 mA/Tr.) - Solo in caso di collegamento alla rete di bordo.

Scegliere il punto dell'installazione



In caso di perdite di gas i segnalatori possono dare l'allarme solo, quando vengono raggiunti dal gas stesso. Tutto quello che impedisce che il gas entri nel carter, potrebbe ritardare oppure addirittura impedire l'allarme. Scegliete un punto di montaggio nelle vicinanze dell'apparecchio che funziona a gas, ma non più lontano di 4 metri (gas liquidi) e/o 6 metri (metano) (vedi Fig. C). Assicuratevi che la presa di corrente verso l'apparecchio di rete da 12 V DC si trovi al massimo 2 metri distante dai punti di montaggio del allarme gas. Per rilevare gas di città, gas naturale e metano, il punto di montaggio si deve trovare più alto possibile alla parete. Dovrebbe trovarsi

circa 15 - 30 cm al di sotto della soffitta della stanza. In ogni caso al di sopra dell'apertura superiore della porta o della finestra. Questi gas sono più leggeri dell'aria e per questo salgono dal basso in alto.

Per rilevare Propano e Butano, il punto di montaggio deve trovarsi in basso sulla parete. Dovrebbe trovarsi circa 15 - 30 cm al di sopra del pavimento. I gas liquidi sono più pesanti dell'aria, scendono sul pavimento e si diffondono su di esso.

Il montaggio del allarme gas non deve avvenire in nessun caso nei seguenti punti:

- Fuori da edifici, p.es. per il controllo di scatole bottiglie aperte.
- Punti separati (p.es. in armadi oppure dietro le tende), i quali potrebbero bloccare l'emissione dell'allarme in caso di fughe di gas.
- Direttamente vicino al forno.
- Direttamente sopra il lavello oppure lo scarico.
- Vicino alla porta, finestra, aerazione, ventilatore, climatizzatore ecc.
- In zone, dove la temperatura può scendere al di sotto dei -10°C oppure salite al di sopra dei $+50^{\circ}\text{C}$ oppure dove l'umidità dell'aria può salire oltre 95%.

- In zone, dove polvere e sporco possano bloccare il sensore.
- In una zona, dove sarebbe possibile danneggiare oppure staccare accidentalmente l'allarme gas.
- In luoghi con pericolo di esplosione.

Alimentazione

- ⚠ **Pericolo!** Assicuratevi che durante il collegamento dell'alimentazione e durante il montaggio non vi sia tensione.
- Utilizzate l'allarme gas solo con collegamento ad un'alimentazione a 12 V DC. Per questo organizzate il collegamento: O ad un apparecchio di rete 12 V DC (contenuto nella fornitura) oppure ad un'alimentazione di bordo da 12 VDC di una macchina, una roulotte oppure di una barca.
- Prima di collegare la corrente di rete ad un apparecchio di rete da 12 VDC, dovete controllare che la corrente sia di 230V ~ 50Hz con un fusibile di max. 16 Ampere!

Apparecchio di rete 12 V DC

- Portare i terminali dei cavi (circa 8 mm) del cavo di collegamento 12 VDC Ⓢ dell'apparecchio di rete 12 V DC nella guida

cavi ⑩ verso i morsetti a vite ⑨. La guida cavi serve per allentare la tensione del cavo.

- Fissare un terminale del cavo ad un morsetto a vite ⑨. Non si deve osservare una polarità durante il collegamento.

Alimentazione di bordo 12 V DC

- Staccate il cavo di collegamento dell'apparecchio di rete dai morsetti a vite ⑨.
- Equipaggiate il cavo di collegamento (12 V DC) nella macchina, la roulotte e sulle barche con un interruttore.
- Portare i terminali isolati dei cavi (circa 8 mm) del cavo di collegamento 12 V DC dell'alimentazione nella guida cavi ⑩ verso i morsetti a vite ⑨. La guida cavi serve per allentare la tensione del cavo.
- Fissare un terminale del cavo ad un morsetto a vite ⑨. Non si deve osservare una polarità durante il collegamento.
- **Importante indicazione per l'esercizio con corrente di bordo!** Si deve allacciare solo un'alimentazione di tensione sui morsetti ⑨, anche se l'apparecchio di rete non è inserito. In caso di allacciamento doppio (Collegamento parallelo) si danneggia l'apparecchio di rete.

Montaggio

- Staccate il supporto di montaggio ⑧ dal retro del carter ⑦ verso il basso (vedi Fig. B).
- Marcate il punto di montaggio usando i due fori inferiori del supporto ⑧.
- Fissate il supporto ⑧ con le viti di fissaggio ed i tasselli forniti sul punto di montaggio scelto e marcato.
- Inserite l'allarme gas dall'alto nel supporto di montaggio ⑧.

Uso

Se l'alimentazione di corrente è stata allacciata correttamente, viene eseguito un auto-test: L'allarme gas emette alcuni suoni d'allarme molto alti e contemporaneamente lampeggia il LED ALLARME ③ sulla parte frontale del carter ①. Dopo il POWER LED ④ verde indica il funzionamento (vedi Fig. A).

Apparecchio di rete 12 V DC

Accensione:

- Inserite l'apparecchio di rete direttamente e completo nella presa da 230V ~ 50Hz. Non usate presa da tavolo oppure prolunghie, perché queste potrebbero causare interruzioni di alimentazione.

Spegnimento:

- Staccate l'apparecchio di rete dalla presa.



Alimentazione di bordo 12 V DC

Accensione:

- Accendete l'alimentazione di bordo da 12 V DC.

Spegnimento:

- Spegnete l'alimentazione di bordo da 12 V DC.

Allarme in caso di fuga di gas

L'allarme gas rileva la fuga di gas con il sensore. Se la concentrazione di gas sul sensore supera un limite preimpostato, viene segnalata la fuga di gas: il LED ALLARME ③ rosso lampeggia e il forte suono d'allarme viene emesso. L'allarme continua, fino a quando la concentrazione di gas è scesa sotto il limite reimpostato.

Comportamento in caso d'uscita di gas!

Test di funzionamento

Usate un accendino a gas per eseguire il test di funzionamento del allarme di gas.

- Fate fuoriuscire gas dall'accendino, tenendolo nella vicinanza dell'apertura inferiore o laterale del sensore ⑩.
- Fate in modo che non sia accesa la fiamma. L'allarme gas rileva la fuga di gas con il sensore. Se la concentrazione di gas sul sensore supera un limite preim-

postato, viene segnalata la fuga di gas: il LED ALLARME ③ rosso lampeggia e il forte suono d'allarme viene emesso.

- Non fate fuoriuscire dell'altro gas dall'accendino, appena viene segnalata la fuoriuscita di gas.

L'allarme continua, fino a quando la concentrazione di gas è scesa sotto il limite reimpostato.

Indicazione di errore

Per la vostra sicurezza l'apparecchio esegue un autocontrollo. I possibili errori vengono indicati dal lampeggio del LED-Errori ⑤ e da un contemporaneo suono dell'apparecchio.

Queste indicazioni di errori possono essere provocati anche dal ambiente oppure da un problema interno dell'apparecchio. Controllate, in caso di indicazione di un errore, prima:

- Se la temperatura ambiente è al di fuori del campo previsto (-10°C fino a +40°C).
- Se l'avaria è stata provocata da prodotti chimici come p.es. un'alta concentrazione di acido oppure alcool nell'aria. Se non si riesce a trovare niente, provate l'apparecchio in un'altra stanza. Se lì non vi è una

IT 11

Eliminazione degli errori

Errore	Causa	Eliminazione
L'allarme gas segnala la fuga di gas senza che vi sia una fuga di gas.	I gas di scarico di detersivi, vernici, lacche, spray, vapore di cottura, fumo di tabacco e candele vengono rilevati dal sensore come fuga di gas.	Eliminate la causa del gas di scarico.
L'allarme gas non supera il test di funzionamento.	L'allarme gas si esaurisce dopo un periodo di funzionamento di circa 5 anni.	Sostituire l'allarme gas.
L'allarme gas non funziona.	L'alimentazione è errata.	Ripristinare l'alimentazione corretta.
FAULT LED lampeggia	Vedi capitolo "Indicazioni di errori"	Vedi capitolo "Indicazioni di errori"

segnalazione d'errore, il problema è l'ambiente.

Se l'indicazione d'errore è sempre attiva, esiste un problema interno:

- L'allarme gas ha un danno interno
- L'allarme gas è usurato dopo un esercizio con una durata di ca. 5 anni.

In questi casi si dovrebbe sostituire l'allarme gas.

Pulizia e manutenzione

⚠ Pericolo! Assicuratevi che durante la manutenzione e pulizia non vi sia tensione sull'allarme gas!


- Pulire il carter del allarme gas solo con un panno per la polvere oppure un panno umido. Usate un detergente delicato (nessun solvente) per pulire la superficie in plastica.
- Togliete periodicamente con un pennello tutti i depositi di polvere dall'apertura del sensore.
- Controllate periodicamente il funzionamento dell'apparecchio (vedi test di funzionamento).
- Sostituite l'allarme gas dopo un esercizio con una durata di ca. 5 anni.

Smaltimento

Portate il materiale di imballaggio al punto di raccolta per lo smaltimento della vostra città o regione. Secondo la normativa europea 2002/96/CE su apparecchi elettrici ed elettronici e le leggi nazionali, apparecchi elettrici usurati devono essere raccolti separatamente e portati al riciclo, rispettando le norme ambientali. Portate l'apparecchio vecchio al punto di raccolta per lo smaltimento della vostra città o regione.


Garanzia

Questo apparecchio è garantito per 3 anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e controllato prima della consegna. Per favore conservate lo scontrino come prova d'acquisto. In caso di garanzia, mettetevi in contatto con il servizio Clienti del vostro paese. Solo in questo modo l'invio gratuito della vostra merce può essere garantito. Questa garanzia vale solamente nei confronti del primo acquirente e non può essere trasmessa. La garanzia si riferisce solamente per errori di materiale oppure di fabbricazione. Questo non vale per parti soggette ad usura oppure per danni a parti fragili. Il prodotto è destinato all'uso privato e non a quello commerciale. In



caso di incendio oppure di un'esplosione non esiste diritto al risarcimento. Un apparecchio di allarme non è una sostituzione ad un'assicurazione e non sostituisce l'obbligo di accuratezza. In caso di maneggiamento errato e/o non corretto, in caso di uso della forza bruta e in caso di modifiche, che non sono state eseguite dal nostro servizio clienti autorizzato, la garanzia non può essere applicata. I vostri diritti legali non vengono limitati da questa garanzia.

Service




In Internet, all'indirizzo www.dexaplan.com potete trovare le informazioni per il trattamento delle problematiche.

Per domande vi preghiamo di mettervi in contatto via E-mail (service@dexaplan.de) oppure telefonico (☎ ☎ 0473 - 235474, Lunedì - Venerdì, ore 7:45 - 14:30) con il nostro servizio clienti. Qui riceverete tutte le informazioni utili per domande sull'assistenza come la restituzione ecc.

Dichiarazione di conformità CE

Questo prodotto corrisponde alle norme europee e nazionali (Compatibilità elettromagnetica 89/336/EWG e normativa per la bassa tensione 73/23/EWG). La conformità è stata dimostrata.



Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Aggiornamento delle informazioni 08/2006
ID-Nr.: 08-2006-GA 617-IT



Introducción.....	Página	16
Utilización correcta.....	Página	16
Contenido.....	Página	16
Equipamiento.....	Página	17
Datos técnicos.....	Página	17
Indicaciones de seguridad.....	Página	18
Puesta en marcha.....	Página	20
Suministro de corriente.....	Página	22
Montaje.....	Página	23
Funcionamiento.....	Página	23
Prueba de funcionamiento.....	Página	24
Indicación de errores.....	Página	24
Solucionar errores.....	Página	25
Mantenimiento y limpieza.....	Página	26
Desecho.....	Página	26
Garantía.....	Página	26
Asistencia.....	Página	27
Declaración de conformidad.....	Página	27



Introducción

Lea atentamente todo este manual de uso. Estas instrucciones pertenecen a este producto y contienen indicaciones importantes sobre la puesta en marcha y el manejo. Tenga siempre en cuenta todas las indicaciones de seguridad. Antes de la puesta en marcha, compruebe si todas las piezas están bien montadas. Si tiene dudas o no sabe cómo manejar el aparato, póngase en contacto con el comercial o el punto de asistencia. Conserve estas indicaciones en lugar seguro y, en caso necesario, entréguelas a terceros.

Utilización correcta

La alarma de gas señal la fuga de gas metano, o bien propano y butano de aparatos, conductos, etc. con un sonido de alta frecuencia y una LED de ALARMA roja intermitente ③. Está diseñada para su uso en interiores secos dentro de edificios, automóviles, caravanas y barcos. El suministro eléctrico se produce o bien con la fuente de alimentación suministrada de 12 V CC conectada a una corriente de 230V~50 Hz o bien mediante la conexión a la red eléctrica de a bordo de un automóvil, caravana o barco, de 12 V CC. El aparato sólo se debe usar para fines particulares. Cualquier

otro uso o modificación del aparato se considera como no adecuado y conlleva considerables peligros de accidente. Mientras no exista una garantía obligada por ley se excluyen los derechos a indemnización, especialmente el derecho a la sustitución debido a la falta de funcionamiento o uso incorrecto produciendo daños a personas u otros aparatos. Antes de poner en marcha el aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones y despliegue la página con las ilustraciones. Conserve estas indicaciones en lugar seguro. Entregue toda la documentación en caso de transferir el dispositivo a terceros.

Contenido

Le suministramos la alarma de gas con los siguientes elementos (véase fig. A):

- 1 alarma de gas
- 1 fuente de alimentación de 12V CC
- 1 soporte de montaje
- 2 tornillos de fijación
- 2 tacos
- 1 manual de instrucciones

Equipamiento

Parte frontal de la carcasa (véase fig. A):

- ① parte frontal de la carcasa
- ② abertura de sirena piezoeléctrica
- ③ LED de ALARMA
- ④ LED de tensión (POWER LED)
- ⑤ LED de avería
- ⑥ cable de conexión de la fuente de alimentación de 12VCC

Parte trasera de la carcasa (véase fig. B):

- ⑦ parte trasera de la carcasa
- ⑧ soporte de montaje
- ⑨ tornillos de conexión de 12VCC
- ⑩ guía de cable
- ⑪ aberturas sensoras laterales e inferiores

Datos técnicos

Alarma de gas:

Suministro de corriente:	fuelle de alimentación de 12 voltios CC ($\pm 10\%$) (incluida) o suministro eléctrico de a bordo
Absorción de corriente:	máx. 150 mA
Sensor de gas:	método del cable caliente

Sensibilidad/umbral

de alarma:	corresponde a una concentración del aprox. 6 % del límite inferior de explosión respectivo
------------	--

Propano:	0,11 %
Butano:	0,09 %
metano (gas ciudad/natural)	0,25 %

Señal de alarma: sonido de alta frecuencia a volumen alto

Volumen: 85 dB (A) 3m

Temperatura de funcionamiento: -10°C a $+40^{\circ}\text{C}$

Humedad del aire: máx. 95 % rel.

Material: plástico ABS

Dimensiones: 35x85x85 mm (al x an x l)

Peso: aprox. 100 g

Clase de protección: III

Fuente de alimentación (no incluida):

Suministro de corriente:	230V ~ 50Hz
Absorción de corriente:	máx. 9 W
Salida de corriente:	12 voltios CC máx. 300 mA



Longitud del cable de conexión: aprox. 2 m



Indicaciones de seguridad

Las siguientes indicaciones sirven para su seguridad y satisfacción a la hora de operar la alarma de gas GA 617. Tenga en cuenta que el incumplimiento de estas indicaciones de seguridad puede causar riesgos considerables.

Explicación de los símbolos y términos utilizados:

-  **¡Peligro!** Si se incumplen estas indicaciones, se ponen en peligro la vida y la salud.
-  **¡Atención!** Si se incumplen estas indicaciones, se ponen en peligro objetos materiales.

¡Peligro!

- ¡No deje a niños pequeños solos, sin vigilancia, con el material de embalaje! ¡De lo contrario pueden correr riesgos mortales por asfixia!
- ¡No deje a niños sin vigilancia con el aparato! ¡De lo contrario existen riesgos mortales o de lesiones!
- ¡No dañe ninguna tubería de gas, corriente o telecomunicaciones al fijar el aparato! ¡De lo contrario existen riesgos mortales, de lesiones o daños!
- ¡No exponga el aparato al fuego, calor o el efecto prolongado de temperaturas

superiores a 50°C! ¡De lo contrario pueden correr riesgos mortales por riesgo de explosión!

- Evite exponer el oído al sonido de aviso durante un periodo prolongado. De lo contrario puede provocar graves daños auditivos.
- Asegúrese de que el tono de alarma no salte justo al lado del oído. De lo contrario puede provocar graves daños auditivos.
- Trate con cuidado el cable de conexión. Colóquelo de forma que no se pueda dañar ni tropezar con él. De lo contrario existen riesgos mortales, de lesiones o de incendios.

Comportamiento en caso de fuga de gas


Observe los siguientes procedimientos si la alarma de gas indica una fuga o si percibe olor a gas:

- No encienda ninguna luz abierta, apague inmediatamente cualquier cigarrillo o similar, velas, etc. que estén ardiendo.
- En caso de fuga de gas no encienda ni apague ningún aparato eléctrico (interruptor de la luz, linterna, timbre de la puerta, teléfono, intercomunicador y otros consumidores eléctricos).
- No desconecte bajo ningún concepto la alarma de gas del suministro eléctrico.



- Advierta inmediatamente a todas las personas en peligro y haga que se dirijan a un sitio seguro.
 - Interrumpa la entrada de gas en la llave de paso o en la válvula de la bombona.
 - Abra las ventanas y las puertas y ventile a fondo la sala, casa, caravana, etc.
 - Preste atención al ventilador a que ciertos gases son más pesados (propano y butano) y otros más ligeros (metano) que el aire atmosférico. Al ventilar dirija el flujo de aire de acuerdo con las características del gas que se escape.
 - Si se indica que hay una fuga de gas de forma continua o repetida comuníquelo a la empresa de suministro de energía responsable. Para esta comunicación no utilice ningún teléfono ni otro aparato eléctrico que se encuentre en el entorno de la fuga de gas.
 - Haga que la causa de la fuga de gas sea solucionada exclusivamente por personal técnico cualificado y autorizado.
- ⚠ ¡Atención!**
- Si no está seguro qué tipo de gas tiene, o si tiene algún problema en el montaje, será necesario encargar a un especialista a que instale la alarma de gas.
- ¡Utilice el aparato exclusivamente con 12 V CC!
Antes de conectar el bloque de alimentación de 12V CC a la corriente, asegúrese de que ésta sea de 230V ~ 50 Hz y esté dotada, según indican las normativas, de un fusible de 16 amperios máx.
 - Este aparato no sirve como medida de protección primaria contra explosiones conforme a las directrices de las asociaciones profesionales.
 - ¡No tape el aparato con ningún objeto! Podría perjudicar a la capacidad de funcionamiento del sensor.
 - Evite que el aparato entre en contacto con humedad.
 - Proteja el aparato de campos magnéticos o eléctricos fuertes.
 - Proteja el aparato de agitaciones y esfuerzos mecánicos fuertes.
 - Utilice el aparato sólo con las piezas originales suministradas o con piezas adaptadas a él.
 - Antes de la puesta en marcha, compruebe que todas las piezas estén montadas de acuerdo con el manual de instrucciones.
 - Antes de montar y poner en funcionamiento el aparato, compruebe si el suministro está completo e intacto.



- Haga reparar el aparato únicamente por personal técnico autorizado y formado. Lo contrario podría provocar daños ocasionados por el uso incorrecto y la pérdida de la garantía.
- Coloque el aparato de modo que las aberturas sensoras puedan detectar fugas de gas.
- Utilice el aparato sólo dentro del margen de temperaturas de funcionamiento indicado en el apartado «Datos técnicos». Las temperaturas más altas o más bajas pueden afectar al funcionamiento.
- No abra el aparato; de hacerlo se anula el derecho a las prestaciones de la garantía.
- Equipe el cable de conexión del suministro de corriente (12 V CC) en el automóvil, caravana o barco con un interruptor verificado según las normas VDE. Desactive la alarma de gas si se corta el suministro de gas. De este modo ahorra usted la energía que de lo contrario consumiría permanentemente la alarma de gas.
- Conecte los tornillos de conexión de 12VCC  o bien a la fuente de alimentación adjuntada o bien a una fuente de suministro eléctrico de 12VCC que haya en el automóvil, la caravana o el barco. En caso de conexión doble (paralela) se daña el bloque de alimentación.
- Si lo conecta en la batería de 12VCC monte un portafusible (fusible de 250 mA) en el cable de conexión de 12VCC.
- Separe la hoja «INDICACIONES IMPORTANTES» del manual de instrucciones. Fijela en la pared junto a la alarma de gas de forma que sea legible y escriba la fecha de la puesta en funcionamiento.
- Escriba la fecha de la puesta en funcionamiento también en el lugar previsto en el lateral de la alarma de gas.

Puesta en marcha

Preparación y material necesario:

El material nombrado no viene incluido. Se trata de valores y datos aproximados meramente orientativos. La composición del material depende de las circunstancias particulares del sitio. Necesita usted:

- Suministro de corriente: fuente de alimentación de 12VCC para conexión en una toma de 230V ~ 50Hz, o bien suministro eléctrico de a bordo de 12VCC.
- Un destornillador para tornillos de cabeza ranurada en cruz, para el montaje con los tornillos de fijación.
- Un lápiz para marcar los puntos de montaje.
- Un taladro para realizar los orificios.



- Un portafusible (fusible de 250 mA/de acción lenta) . Sólo en caso de conexión a red de a bordo.

Seleccionar el lugar de montaje

En caso de una fuga de gas, los detectores de gas emiten una alarma únicamente cuando llega hasta ellos el gas emergente. Cualquier cosa que impida que el gas entre en la carcasa podría retrasar la alarma o incluso evitar que la alarma se active. Elija un lugar preferentemente cercano al aparato del gas para montar la alarma, manteniendo una distancia inferior a los 4 m (gas líquido) o 6 m (metano) (véase la fig. C). Asegúrese de que la toma de corriente donde se vaya a conectar la fuente de alimentación de 12V CC se encuentre a una distancia máxima de 2 m del punto de instalación. Para la detección de gas ciudad, natural y metano seleccione un punto de montaje lo más arriba posible en la pared. Debe estar a una distancia de 15 - 30 cm por debajo del techo de la habitación. En todo caso por encima de la puerta o ventana más alta. Estos gases son más ligeros que el aire y por tanto suben desde abajo hacia arriba. Para la detección de gas propano y butano seleccione un punto de montaje en la parte baja de la pared. Debe estar a una distancia de 15 - 30 cm por encima del suelo de la

habitación. Los gases líquidos son más pesados que el aire, descienden hasta el suelo y se extienden sobre él.

Bajo ningún concepto instale la alarma de gas en los siguientes puntos:

- en el exterior de edificios, p. ej. para controlar cajas abiertas de bombonas.
- Puntos separados (p. ej. en armarios o tras cortinas), que en caso de fuga de gas podrían bloquear el accionamiento de la alarma.
- Directamente junto a un fogón.
- Directamente encima de un lavabo o desagüe.
- Junto a una puerta, ventana, orificio de ventilación, ventilador, aire acondicionado, etc.
- En entornos en los que la temperatura pueda descender por debajo de -10°C o ascender por encima de $+50^{\circ}\text{C}$, o en los que la humedad relativa pueda superar el 95%.
- En entornos en que el polvo o la suciedad pueda bloquear el sensor.
- En un punto en que pudiese resultar arrancada o dañada accidentalmente.
- En salas potencialmente explosivas.

Suministro de corriente

- ⚠ **Peligro** Asegúrese de que no haya tensión durante la conexión del suministro de energía y el montaje.
- Ponga a funcionar la alarma de gas exclusivamente conectada a un suministro de 12 V CC. Para ello establezca la conexión: o bien con una fuente de alimentación de 12 V CC (incluida) o el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC de un automóvil, caravana o barco.
- Antes de conectar la fuente de alimentación de 12V CC a la corriente, asegúrese de que ésta sea de 230V ~ 50Hz y esté dotada, según indican las normativas, de un fusible de 16 amperios máx.

Fuente de alimentación, 12 V CC

- Introduzca los extremos, aislados, (aprox. 8 mm) del cable de conexión de 12VCC ⑥ de la fuente de alimentación de 12VCC por la guía de cable ⑩ hasta los tornillos de conexión ⑨. La guía de cable sirve de mordaza.
- Fije un extremo de cable a cada tornillo de conexión ⑨. No es necesario observar ningún tipo de polaridad al efectuar la conexión.

Suministro eléctrico de a bordo, de 12 V CC

- Separe de los tornillos de conexión ⑨ el cable de conexión de la fuente de alimentación.
- Equipe el cable de conexión del suministro de corriente (12VCC) en el automóvil, caravana o barco con un interruptor.
- Introduzca los extremos, aislados, (aprox. 8 mm) del cable de conexión de 12VCC de la fuente de corriente de 12VCC por la guía de cable ⑩ hasta los tornillos de conexión ⑨. La guía de cable sirve de mordaza.
- Fije un extremo de cable a cada tornillo de conexión ⑨. No es necesario observar ningún tipo de polaridad al efectuar la conexión.
- **¡Indicación importante sobre el funcionamiento con electricidad de a bordo!** Sólo se puede conectar una alimentación de tensión a los tornillos de conexión ⑨, aunque el bloque de alimentación no esté conectado. En caso de conexión doble (paralela) se daña el bloque de alimentación.



Montaje

- Tire del soporte de montaje ⑧ de la parte trasera de la carcasa ⑦ hacia abajo (véase fig. B).
- Marque los puntos de montaje con ayuda de los dos agujeros circulares del soporte de montaje ⑧.
- Fije el soporte de montaje ⑧ con los tacos y tornillos de fijación suministrados en el punto de montaje seleccionado y marcado.
- Deslice la alarma pegada a la pared desde arriba sobre el soporte de montaje ⑧.

Funcionamiento

Si el suministro eléctrico está correctamente conectado, se ejecuta una prueba automática: La alarma de gas emite varios toques de alarma, al mismo tiempo parpadea el LED de ALARMA rojo ③ que hay en la parte frontal de la carcasa ①. A continuación se ilumina el LED de TENSIÓN ④ verde, indicando que la alarma está lista para funcionar (véase fig. A)

Fuente de alimentación de 12 V CC

Conexión:

- Enchufe la fuente de alimentación de forma directa y completa en una toma de 230 V~50 Hz. No utilice extensiones ni

ladrones puesto que podrían provocar interrupciones del suministro eléctrico.

Desconexión:

- Desenchufe el bloque de alimentación de la toma de corriente.

Suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC

Conexión:

- Encienda el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC.

Desconexión:

- Apague el suministro eléctrico de a bordo de 12 V CC.

Alarma en caso de fuga de gas

La alarma de gas detecta la fuga mediante el sensor. Si la concentración de gas detectada en el sensor supera el umbral de sensibilidad prefijado, se indica una fuga de gas: El LED de ALARMA rojo ③ parpadea y suena el toque de alarma alto.

La alarma sigue activada hasta que la concentración de gas vuelva a descender por debajo del umbral de sensibilidad prefijado.

Comportamiento en caso de fuga de gas



Prueba de funcionamiento

Utilice un encendedor de gas para realizar una prueba de funcionamiento de la alarma de gas.

- Deje salir gas del encendedor en las inmediaciones de la abertura sensora inferior o lateral ⑩.
- Procure que no arda ninguna llama. La alarma de gas detecta la fuga mediante el sensor. Si la concentración de gas detectada en el sensor supera el umbral de sensibilidad prefijado, se indica una fuga de gas: El LED de ALARMA rojo ③ parpadea y suena el toque de alarma alto.
- No deje salir más gas del encendedor en cuanto se indique la fuga de gas. La alarma sigue activada hasta que la concentración de gas vuelva a descender por debajo del umbral de sensibilidad prefijado.

Indicación de errores

Por su propia seguridad, el aparato realiza un autocontrol. Los posibles fallos se indican mediante el parpadeo del LED de avería ⑤ y un simultáneo sonido del aparato.

Esta indicación de errores se puede activar también por el entorno o por un problema interno del aparato.

En caso de una indicación de errores compruebe primero:

- Si la temperatura ambiente no coincide con el margen previsto (de -10°C a $+40^{\circ}\text{C}$)
- Si existe una alteración debido a productos químicos existentes, p. ej. una alta concentración de ácido o alcohol en el aire. Si no ha podido detectar nada, pruebe el aparato en otra habitación. Si allí no se indica ningún error, entonces el problema radica en el entorno.

Pero si la indicación de errores está aún activa, entonces el problema es interno:

- La alarma de gas tiene un daño interno
- La alarma de gas está desgastada después de un tiempo de funcionamiento de 5 años aprox.

En ese caso se deberá sustituir la alarma.

Solucionar errores

Error	Causa	Solución
La alarma de gas indica que hay una fuga sin que haya realmente ninguna fuga de gas.	El sensor detecta como fuga de gas el gas residual de productos de limpieza, pinturas, lacas, sprays, vapor de cocción, humo de tabaco o velas.	Corrija la causa de estos gases residuales.
La alarma de gas no supera la prueba de funcionamiento.	La alarma de gas se gasta después de aproximadamente 5 años de funcionamiento.	Sustituya la alarma de gas.
La alarma de gas no funciona.	El suministro eléctrico es defectuoso.	Procure que haya un suministro eléctrico correcto.
FAULT LED parpadea	véase capítulo «Indicación de errores»	véase capítulo «Indicación de errores»

Mantenimiento y limpieza

- ⚠ ¡Peligro!** ¡Asegúrese de que durante el mantenimiento y la limpieza la alarma no esté sometida a tensión!
- Limpie la carcasa de la alarma de gas con un trapo de limpiar el polvo o con un paño húmedo. Utilice un producto de limpieza suave (sin disolvente) para limpiar la superficie de plástico.
 - Retire de forma periódica todo el polvo que se acumule en las aberturas sensoras con un pincel.
 - Compruebe con regularidad la capacidad funcional del aparato (véase la prueba de funcionamiento).
 - Sustituya la alarma de gas después de un tiempo de funcionamiento de 5 años aprox.

♻ Desecho

Lleve el material de embalaje a un centro de reciclaje de su ciudad o municipio. Según la Directiva europea 2002/96/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y en cumplimiento con el derecho nacional, los aparatos eléctricos usados se tienen que separar y reciclar sin dañar el medioambiente. Lleve el aparato usado a un centro de reciclaje de su ciudad o municipio.

Garantía

Este aparato goza de una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. Este aparato ha sido fabricado con mucho cuidado y probado a conciencia antes de su entrega. Guarde el tique de caja como prueba de compra. En caso de necesitar hacer uso de la garantía póngase en contacto con el punto de asistencia de su país. Sólo así se puede garantizar el envío gratuito de su mercancía. Esta garantía tiene validez únicamente con respecto al primer comprador y es intransferible. La prestación de garantía tiene además validez sólo para errores de fabricación o de material. No se aplica a las piezas de desgaste o a los deterioros de piezas frágiles. Este producto ha sido diseñado exclusivamente para el uso privado y no para el uso industrial. En caso de incendio o explosión, no se tiene derecho a reclamación por compensación. Un aparato de alarma no sustituye a un seguro ni a un comportamiento cuidadoso. En caso de manejo inapropiado y/o incorrecto, en caso de uso de la fuerza y en caso de manipulaciones no realizadas por uno de nuestros puntos de asistencia, se anula la garantía. Esta garantía no limita sus derechos legales.



Asistencia

En la página www.dexaplan.com de Internet, encontrará informaciones sobre la solución de problemas.

Si desea realizar alguna consulta, póngase en contacto por correo electrónico (service@dexaplan.de) o teléfono

(☎ ☎ 902 010207 de lunes a viernes de 8.30 a 17.00) con nuestro punto de asistencia.

Allí le informarán detalladamente sobre cuestiones relacionadas con nuestros servicios, como devoluciones, etc.

Declaración de conformidad CE

Este producto cumple las existencias de las directivas europeas y nacionales (compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y directiva de baja tensión 73/23/CEE). Se ha comprobado la conformidad.

Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Información actualizada en 08/2006
N.º de ident.: 08-2006-GA 617-ES



Introdução	Página	30
Utilização Correcta	Página	30
Volume de fornecimento	Página	30
Equipamento	Página	31
Dados técnicos	Página	31
Indicações de segurança	Página	32
Colocação em funcionamento	Página	34
Fonte de alimentação	Página	36
Montagem	Página	37
Funcionamento	Página	37
Teste de funcionamento	Página	38
Indicação de avaria	Página	38
Eliminar avarias	Página	39
Manutenção e limpeza	Página	40
Eliminação	Página	40
Garantia	Página	40
Assistência	Página	41
Declaração de conformidade	Página	41



Introdução

Por favor, leia cuidadosamente todo o manual de instruções. Ele pertence a este produto e contém informações importantes relativas à colocação em funcionamento e ao manuseamento. Tenha as indicações de segurança sempre em atenção. Antes da colocação em funcionamento, verifique se todas as peças estão montadas correctamente. Caso tenha dúvidas ou se sinta inseguro no que diz respeito ao manuseamento do aparelho, contacte o fabricante ou o ponto de assistência. Guarde este manual com cuidado e, se necessário, entregue-o a terceiros.

Utilização Correcta

O detector de gás sinaliza fugas de gás metano, assim como propano e butano, de aparelhos, condutas de gás, etc através de um som de alta-frequência e um ALARM LED ③ vermelho. Este destina-se à aplicação em espaços interiores secos de edifícios, automóveis, caravanas e barcos. A alimentação de corrente efectua-se através da ligação à corrente de 230 V ~ 50 Hz, da peça de rede de 12 V DC fornecida juntamente, ou através da ligação à corrente de bordo de 12 V DC de um automóvel, caravana ou barco. O aparelho destina-se ao uso doméstico. Qualquer outra

utilização ou alteração do aparelho é considerada indevida e envolve perigos de acidente significativos.

Enquanto a responsabilidade não for prescrita obrigatoriamente por lei, o direito à exigência de indemnizações, principalmente por danos pessoais ou materiais ocorridos fora do aparelho devido ao não funcionamento ou funcionamento incorrecto, está excluído. Antes da colocação em funcionamento do aparelho, leia cuidadosamente todo o manual de instruções e dedobre a página que contém as figuras. Guarde este manual de instruções cuidadosamente. Se entregar este aparelho a terceiros, entregue também todos os documentos fornecidos com o mesmo.

Volume de fornecimento

Nós fornecemos o detector de gás com os seguintes componentes (ver fig. A):

- 1 Detector de gás
- 1 Fonte de alimentação de 12VDC
- 1 Suporte de montagem
- 2 Parafusos de fixação
- 2 Buchas
- 1 Manual de instruções



Equipamento

Parte frontal da caixa (ver fig. A):

- ① Parte frontal da caixa
- ② Abertura da sirene piezoelétrica
- ③ ALARM LED
- ④ POWER LED
- ⑤ LED de aviso de erro
- ⑥ Cabo de ligação da fonte de alimentação de 12VDC

Parte traseira da caixa (ver fig. B):

- ⑦ Parte traseira da caixa
- ⑧ Suporte de montagem
- ⑨ Bornes roscados de 12VDC
- ⑩ Guia do cabo
- ⑪ Orifícios laterais e inferiores dos sensores

Dados técnicos

Detector de gás:

Alimentação de corrente: Fonte de alimentação de 12 Volt DC ($\pm 10\%$) (incluída no fornecimento) ou alimentação da corrente de bordo

Consumo de corrente: máx. 150 mA

Sensor de gás: método do fio quente

Sensibilidade / valor

crítico de alarme:	corresponde a uma concentração de aprox. 6 % do respectivo limite inferior de explosividade
Propano:	0,11 %
Butano:	0,09 %
Metano (gás de cidade/gás natural):	0,25 %
Sinal de alarme:	Som elevado de alta-frequência 85 dB (A) 3m
Volume:	
Temperatura de funcionamento:	-10°C até +40°C
Humidade do ar:	máx. 95% rel.
Material:	Plástico ABS
Medidas:	35 x 85 x 85 mm (A x L x C)
Peso:	aprox. 100 g
Classe de protecção:	III

Fonte de alimentação (incluída no volume de fornecimento):


Alimentação de corrente:	230 V ~ 50 HZ
Consumo de corrente:	máx. 9 W
Saída de corrente:	12 Volt DC máx. 300 mA


Comprimento do cabo
de ligação: aprox. 2 m

Indicações de segurança

As seguintes indicações servem para garantir a sua segurança e satisfação com o funcionamento do detector de gás GA 617. Tenha em atenção que a inobservância destas indicações de segurança pode conduzir a perigos significativos de acidente.

Esclarecimento dos símbolos e conceitos utilizados:

 **Perigo!** Em caso de inobservância desta indicação a sua vida e saúde são postas em perigo.

 **Atenção!** Em caso de inobservância desta indicação os bens materiais são postos em perigo.

Perigo!

- Nunca deixe crianças sem vigilância na proximidade do material de embalagem! Isto significa perigo eminente de vida por asfixia!
- Não deixe crianças sem vigilância com o aparelho! Isto significa perigo eminente de vida e de ferimentos!
- Não danifique quaisquer condutas ou cabos de gás, electricidade ou telecomu-

nicacões durante a fixação! Isto significa perigo eminente de vida e de ferimentos, assim como de danos!

- Não coloque o aparelho na proximidade de fontes de fogo, calor ou de temperaturas constantes acima dos 50°C! Isto significa perigo eminente de vida por explosão!
- Evite que a sua audição seja sujeita a ruídos elevados de sinal durante longos intervalos de tempo! Isto significa perigo eminente de graves problemas auditivos!
- Certifique-se de que o som de alarme não é activado a uma distância próxima da sua audição! Isto significa perigo eminente de graves problemas auditivos!
- Manuseie o cabo de ligação cuidadosamente. Coloque-o de modo a que ele não possa ser danificado e não represente qualquer perigo de tropeçamento. Isto significa perigo eminente de vida, ferimentos e incêndio!

Medidas em caso de fuga de gás

Tenha em atenção os seguintes procedimentos quando o detector de gás sinalizar uma fuga de gás ou quando sentir o cheiro a gás:

- Não acenda qualquer luz exposta, apague de imediato qualquer tipo de tabaco, velas, etc.
- Em caso de fuga de gás, não ligue nem

desligue quaisquer aparelhos eléctricos (interruptores, lanternas, campainhas, telefones, intercomunicadores e outros consumidores eléctricos)!

- Não desligue, em caso algum, o detector de gás da alimentação de corrente.
- Avise de imediato todas as pessoas em perigo e garanta que estas procedem com segurança.
- Interrompa a alimentação de gás na torneira principal ou na válvula da garrafa.
- Abra as janelas e portas e ventile bem o compartimento, a casa, as caravanas etc.
- Ao efectuar a ventilação, tenha em atenção que alguns gases são mais pesados (propano e butano) que o ar e outros mais leves (metano). Ao efectuar a ventilação, direcione a corrente de ar de acordo com as características do gás da respectiva fuga.
- Em caso de fuga de gás persistente ou recorrente, informe a sua empresa responsável de fornecimento de energia. Para efectuar a comunicação, não utilize qualquer telefone ou outro tipo de aparelho eléctrico na proximidade da fuga de gás.
- A causa da fuga de gás deve ser reparada exclusivamente por pessoal técnico qualificado e autorizado.

⚠ Atenção!

- Caso tenha dúvidas acerca do tipo de gás que utiliza ou problemas na montagem, o detector de gás deve ser instalado por um técnico qualificado.
- Utilize o aparelho exclusivamente com 12V DC!
Antes da ligação à corrente de um aparelho de rede 12 V DC, certifique-se de que a corrente de rede está equipada com 230 V ~ 50 Hz e com um fusível de 16 Amperes no máximo, conforme prescrito!
- Este aparelho serve exclusivamente como medida de protecção primária de explosão conforme as directivas da associação profissional!
- Nunca cubra o aparelho com objectos! Caso contrário, a capacidade de funcionamento do sensor pode ser prejudicada.
- Evite que o aparelho entre em contacto com humidade!
- Proteja o aparelho de fortes campos magnéticos ou eléctricos!
- Proteja o aparelho de fortes esforços mecânicos e vibrações!
- Utilize o aparelho apenas com as peças originais fornecidas ou peças, que são especiais para ele.
- Antes da colocação em funcionamento, verifique se todos os componentes estão

montados de acordo com o manual de instruções!

- Antes da montagem e colocação em funcionamento, verifique se o fornecimento contém danos e se está completo!
- O aparelho só pode ser reparado por pessoal técnico autorizado e especializado! Caso contrário, existe o perigo imediato de danos por utilização incorrecta e da extinção da garantia!
- Direcione o aparelho de modo a poder ser detectada uma fuga de gás através dos orifícios dos sensores.
- Utilize o aparelho apenas com as temperaturas de serviço indicadas nos "Dados técnicos". Temperaturas elevadas ou baixas podem conduzir a restrições de funcionamento.
- Não abra o aparelho, isto extingue dos direitos da garantia.
- Equipe o cabo de ligação de alimentação de corrente (12 V DC) com um interruptor com aprovação VDE (Associação Alemã de Electricistas) em automóveis, caravanas e barcos. Em caso de fornecimento de gás desligado, desactive o detector de gás. Deste modo, poupa energia, que, caso contrário, o detector de gás estaria a consumir constantemente.

- Ligue os bornes roscados de 12 V DC ⑨ à fonte de alimentação fornecida ou a uma fonte de 12 V DC de alimentação de corrente do automóvel, caravana e barco. Em caso de ligação dupla (ligação paralela), o aparelho de alimentação a partir da rede é danificado.
- Em caso de ligação a uma bateria de 12 V DC, insira também um porta-fusíveis (fusível de 250 mA) no cabo de ligação de 12 V DC.
- Destaque a folha "INDICAÇÕES IMPORTANTES" do manual de instruções. Afixe-a na parede directamente ao lado do detector de gás de uma forma bem visível e insira a data da colocação em funcionamento.
- Indique igualmente a data da colocação em funcionamento no local previsto para tal no lado do alarme para gás.

Colocação em funcionamento **Preparação e material necessário:**

O material mencionado não está incluído no volume de fornecimento. Trata-se de indicações e valores de referência, não vinculativos, para referência. A consistência dos materiais depende das circunstâncias individuais no respectivo local. Precisa de:

- Alimentação de corrente: Ligação de uma fonte de alimentação de 12V DC a uma tomada de 230V~50 Hz ou alimentação de corrente de bordo de 12V DC.
- Uma chave de parafusos de estrela para a montagem com parafusos de fixação.
- Um lápis para marcar os pontos de montagem.
- Um berbequim para efectuar os orifícios.
- Um porta-fusíveis (fusível de 250 mA/Tr.)
– Apenas na ligação à rede de bordo.

Seleccionar o suporte de montagem

No caso de fugas de gás, o detector de gás só pode emitir um alarme quando o gás chegar até este. Tudo que dificulte a entrada do gás na caixa pode retardar ou mesmo excluir o alarme. Selecione um local de montagem o mais perto possível do aparelho de gás; este não deve estar a uma distância superior a 4 m (gás líquido) ou 6 m (metano) do aparelho (ver fig. C). Certifique-se de que a tomada para ligação da fonte de alimentação de 12 V DC se encontra a uma distância máxima de 2 m do local de montagem do detector de gás. Para detectar gás de cidade, gás natural e gás metano, selecione um local de montagem na parede o mais alto possível. Este dever-se-ia encontrar a uma altura de 15 - 30 cm abaixo do tecto do compartimento. Em todo o caso,

deveria estar acima da abertura mais elevada de uma porta ou janela. Estes gases são mais leves que o ar e circulam por isso de baixo para cima.

Para detectar gás propano e butano, selecione um local baixo de montagem na parede. Este dever-se-ia encontrar a uma altura de 15 - 30 cm acima do chão. Os gases líquidos são mais pesados que o ar, descem para o chão e espalham-se a partir daí.

Não efectue em caso algum a montagem do detector de gás nos seguintes locais:

- No exterior de edifícios, p. ex. para controlo de caixas abertas de garrafas.
- Em locais isolados (p. ex. em armários ou atrás de cortinas), que, em caso de fuga de gás, poderiam bloquear a activação do alarme.
- Na proximidade directa de um fogão.
- Directamente por cima de um lavatório ou escoamento.
- Perto de uma porta, janela, ventilação, ventilador, ar condicionado, etc.
- Em áreas onde a temperatura pode descer abaixo dos -10°C ou ultrapassar os $+50^{\circ}\text{C}$ ou onde a humidade do ar pode ultrapassar os 95%.

- Em áreas onde o pó ou a sujidade possa bloquear o sensor.
- Num local onde o detector possa ser danificado ou desligado acidentalmente.
- Em espaços potencialmente explosivos.

Fonte de alimentação

- ⚠ Perigo!** Certifique-se de que durante a ligação da alimentação de corrente e a montagem não existe qualquer tensão
- Utilize o detector de gás ligado exclusivamente a uma alimentação de corrente de 12 V DC. Para isso, estabeleça a ligação: Com uma fonte de alimentação de 12 V DC (incluída no fornecimento) ou uma alimentação de corrente de bordo com 12 V DC de um automóvel, caravana ou barco.
 - Antes da ligação à corrente de uma fonte de alimentação de 12 V DC, certifique-se de que a corrente está equipada com 230V ~ 50 Hz e com um fusível de 16 Ampere, no máximo, de acordo com as prescrições!

Fonte de alimentação 12 V DC

- Introduza as extremidades descarnadas (aprox. 8 mm) do cabo de ligação de 12V DC ⑥ da fonte de alimentação de 12V DC na guia do cabo ⑩ para os bor-

nes roscados ⑨. A guia dos cabos serve para alívio de tensão.

- Fixe uma extremidade respectiva do cabo a um borne roscado ⑨. Tem de ser tida em conta uma polaridade na ligação.

Alimentação de corrente de bordo 12 V DC

- Desligue o cabo de ligação da fonte de alimentação dos bornes roscados ⑨.
- Equipe o cabo de ligação da alimentação de corrente 12V DC com um interruptor nos automóveis, caravanas e barcos.
- Introduza as extremidades descarnadas (aprox. 8 mm) do cabo de ligação de 12V DC da fonte de corrente de 12V DC na guia do cabo ⑩ para os bornes roscados ⑨. A guia dos cabos serve para alívio de tensão.
- Fixe uma extremidade respectiva do cabo a um borne roscado ⑨. Tem de ser tida em conta uma polaridade na ligação.
- **Indicação importante para o funcionamento com corrente de bordo!** Só pode ser ligada uma alimentação de tensão aos bornes roscados ⑨, mesmo quando o aparelho de alimentação a partir da rede não está ligado. Em caso de ligação dupla (ligação paralela), o aparelho de alimentação a partir da rede é danificado.



Montagem

- Puxe o suporte de montagem ⑧ da parte traseira do aparelho ⑦ para baixo (ver fig. B).
- Marque as posições de montagem com a ajuda dos dois orifícios redondos do suporte de montagem ⑧.
- Fixe o suporte de montagem ⑧ com os parafusos de fixação e porcas fornecidos no local de montagem seleccionado e marcado.
- Insira o detector de gás no suporte de montagem ⑧ a partir de cima e de forma nivelada.

Funcionamento

Se a alimentação de corrente for ligada correctamente, é efectuado automaticamente um autoteste: O detector de gás emite várias sinais elevados de alarme, simultaneamente o ALARM LED ③ vermelho na parte frontal da caixa ① fica intermitente. De seguida, o POWER LED ④ verde indica a operacionalidade (ver fig. A).

Fonte de alimentação 12 V DC

Ligar:

- Introduza a fonte de alimentação total e directamente numa tomada 230 V~50 Hz. Não utilize fichas múltiplas ou extensões,

visto estas poderem causar interrupções na alimentação de corrente.

Desligar:

- Desligue o aparelho de alimentação a partir da rede do tomada.

Alimentação de corrente de bordo 12 V DC

Ligar:

- Ligue a alimentação de corrente de bordo de 12 V DC.

Desligar:

- Desligue a alimentação de corrente de bordo de 12 V DC.

Alarme em caso de fuga de gás

O detector de gás detecta a fuga de gás através do sensor. Se a concentração de gás ultrapassar o limite de sensibilidade predefinido no sensor, a fuga de gás é sinalizada: O ALARM LED ③ vermelho fica intermitente e ouve um som de alarme elevado.

O alarme é emitido até que a concentração de gás volte a descer abaixo do limite de sensibilidade predefinido.

Medidas em caso de fuga de gás!

Teste de funcionamento

Utilize um isqueiro a gás para o teste de funcionamento do detector de gás.

- Deixe que saia gás do isqueiro num local muito próximo do orifício inferior ou lateral do sensor ①.
- Certifique-se de que não há qualquer chama. O detector de gás detecta a fuga de gás através do sensor. Se a concentração de gás ultrapassar o limite de sensibilidade predefinido no sensor, a fuga de gás é sinalizada: O ALARM LED ③ vermelho fica intermitente e ouve um som de alarme elevado.
- Não deixe que saia mais gás do isqueiro enquanto a fuga de gás é sinalizada. O alarme é emitido até que a concentração de gás volte a descer abaixo do limite de sensibilidade predefinido.

Indicação de avaria

O aparelho efectua para a sua segurança autotestes de verificação. Possíveis avarias são indicadas através de um LED ⑤ de aviso de erro a piscar e um sinal sonoro.

Esta indicação de avaria também pode ser causada pelo ambiente ou por um problema interno do aparelho.

Em caso de indicação de avaria, verifique primeiro:

- Se a temperatura ambiente se encontra fora da gama indicada (-10°C a $+40^{\circ}\text{C}$)
- Se existe uma avaria causada por químicos, por exemplo um alto teor de ácido ou álcool, existentes no ar. Caso não seja detectado nada, experimente o aparelho noutra sala. Caso não seja apresentada uma indicação de avaria, o problema deve-se ao ambiente.

Se a indicação de avaria continuar activa, existe um problema interno:

- O detector de gás apresenta danos internos
- O detector de gás está gasto depois de um tempo de funcionamento de aprox. 5 anos.

Nestes casos, o detector de alarme deve ser substituído.

Eliminar avarias

Avaria	Causa	Eliminação
O detector de gás sinaliza uma fuga de gás sem esta ser real.	Gases de produtos de limpeza, tintas, vernizes, sprays, fumo de tabaco ou velas são reconhecidos pelo sensor enquanto fuga de gás.	Elimine a causa dos gases.
O detector de gás não é bem sucedido no teste de funcionamento.	O detector de gás está gasto depois de um tempo de funcionamento de aprox. 5 anos.	Substitua o detector de gás.
O detector de gás não funciona.	A alimentação de corrente tem um problema.	Assegure uma alimentação de corrente correcta.
FAULT LED pisca	ver capítulo "Indicação de avaria"	ver capítulo "Indicação de avaria"



Manutenção e limpeza

- ⚠ Perigo!** Certifique-se de que durante a manutenção e limpeza não existe qualquer tensão no detector de gás!
- Limpe a caixa do detector de gás com um pano do pó seco ou um pano húmido. Utilize um produto de limpeza suave (nenhum solvente) para limpar as superfícies em plástico.
- Remova regularmente toda as acumulações de pó das aberturas do sensor, com a ajuda de um pincel.
- Verifique regularmente a funcionalidade do aparelho (ver teste de funcionamento).
- Substitua o detector de gás depois de um tempo de funcionamento de aprox. 5 anos

Eliminação

Leve o material de embalagem para uma infra-estrutura de eliminação da sua cidade ou freguesia. Substitua o detector de gás depois de um tempo de funcionamento de aprox. 5 anos. Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa a aparelhos eléctricos e electrónicos usados e conversão no direito nacional, os aparelhos eléctricos usados devem ser recolhidos separadamente e sujeitos a uma reciclagem ecológica. Leve o aparelho fora de uso

para uma infra-estrutura de eliminação da sua cidade ou freguesia.

Garantia

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. O aparelho foi produzido cuidadosamente e testado de forma conscienciosa antes da distribuição. Por favor guarde o talão da caixa como comprovativo da compra. Caso seja necessário utilizar a garantia, entre em contacto com o ponto de assistência do seu país. Só assim é possível garantir uma entrega gratuita dos seus produtos.

Esta garantia apenas é válida relativamente ao primeiro comprador e não é transmissível. A garantia é válida para avarias de material ou de fabrico. Esta não se aplica a peças de desgaste ou danos peças frágeis. O produto adequa-se exclusivamente ao uso doméstico e não para o uso industrial. Em caso de incêndio ou explosão, não tem direito a indemnização. Um aparelho de alarme não é um substituto para um seguro ou para o seu dever de diligência. No caso de tratamento incorrecto e/ou impróprio, uso de força e no caso de intervenções, que não tenham sido efectuadas pelo nosso ponto de assistência, a garantia extingue-se. Os seus direitos legais não estão limitados por esta garantia.







Assistência

Na página www.dexaplan.com encontrará informações para a resolução de problemas. Para o esclarecimento de qualquer dúvida, contacte por e-mail (service@dexaplan.de) ou por telefone (☎ ☎ 291 - 210 888 segunda - sexta das 9.00 às 17.00 horas) o nosso serviço da assistência. Eles fornecer-lhe-ão todas as informações necessárias relativas à assistência como uma eventual devolução etc.

Declaração de conformidade CE



Este produto cumpre os requisitos das directivas válidas a nível europeu e nacional (compatibilidade electromagnética 89/336/CEE e directiva de baixa tensão 73/23/CEE). A conformidade foi comprovada.





Dexaplan GmbH
Paul-Böhringer-Str. 3 · D-74229 Oedheim
Data das informações 08/2005
N.º de ident.: 08-2005-GA 617-PT

Alarma de gas GA 617

INDICACIONES IMPORTANTES EN CASO DE ALARMA

Si se señala o se puede oler una fuga de gas:

 ¡PELIGRO DE EXPLOSIÓN!

- ¡Apague las llamas directas, brasas y cigarrillos o similares que estén ardiendo! 
- ¡No accione bajo ningún concepto ningún aparato eléctrico! 
- ¡No desenchufe ningún conector eléctrico (tampoco del dispositivo de alarma)!
- ¡Advierta a las personas que estén en peligro en la zona de riesgo!
- ¡Impida la salida de gas con la llave de paso!
- ¡Ventile todas las salas amenazadas!
- ¡Solucione la causa con personal técnico cualificado/autorizado!

Sustitúyalo tras 5 años de uso

Fecha de instalación:



(Por favor, colocar junto a la alarma de gas de forma visible)

Detector de gás GA 617

INDICAÇÕES DE IMPORTANTES EM CASO DE ALARME

Fuga de gás sinalizada ou que se pode sentir o cheiro:

 PERIGO DE EXPLOSÃO!

- Apague chamas abertas, brasas e tabaco! 
- Não accione, em caso algum, os aparelhos eléctricos! 
- Não desligue qualquer ficha eléctrica (nem a do alarme)!
- Avise as pessoas que se encontram na área de perigo!
- Interrompa o fornecimento de gás através da torneira de gás!
- Ventile todos os compartimentos em perigo!
- Elimine a causa com pessoal técnico qualificado/autorizado!

Substituir o sistema de alarme após 5 anos.

Data da instalação:



(Por favor colocar ao lado do detector de gás, num local visível)